

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет романської філології і перекладу
Кафедра іспанської та французької філології

Допущено до захисту

«__» _____ року

Завідувач кафедри

_____ *Олена ЗАЛЕСНОВА*

КУРСОВА РОБОТА

з філології на тему:

«Вираження категорії виду в іспанській мові»

Студентки групи Млі04-20

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.051 Романські мови і літератури
(переклад включно), перша – іспанська

Освітня програма Іспанська мова і література, друга
іноземна мова, переклад

Корнієнко Марини Костянтинівни

Науковий керівник:

Кандидат філологічних наук, доцент кафедри
іспанської та французької філології

Судорженко Галина Петрівна.

Чотирибальна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Члени комісії:

_____ (підпис) _____ (прізвище та ініціали)

_____ (підпис) _____ (прізвище та ініціали)

_____ (підпис) _____ (прізвище та ініціали)

Київ 2023

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE UCRANIA
UNIVERSIDAD NACIONAL LINGÜÍSTICA DE KYIV
Facultad de Filología Románica y Traducción
Departamento de Filología Hispánica y Francesa

Autorizado a la defensa

Jefe de departamento de Filología

Hispánica y Francesa

_____ *Olena Zaltiesnova*

Trabajo de curso
sobre el tema: «Expresión de la categoría de aspecto en español»

De la estudiante de grupo Mli 04-20
de la facultad de filología romana
y traducción
de programa de formación profesional
Lengua y Literatura español, secunda lengua, traducción
especialidad 035 Filología

Maryna Korniienko

Dirigente científico:
candidata de ciencias filológicas,
docente Halyna Sudorzhenko

Escala nacional _____

Calificación final _____

Evaluación ECTS _____

Miembros de jurado:

_____ (firma) _____ (apellido e iniciales)

_____ (firma) _____ (apellido e iniciales)

_____ (firma) _____ (apellido e iniciales)

Kyiv 2023

RESUMEN

El trabajo está dedicado al estudio de la expresión de la categoría especie en lengua española. El trabajo examina los aspectos teóricos de la categoría especie, como la definición del concepto, las peculiaridades de su funcionamiento en diferentes idiomas, así como los principales enfoques de la clasificación de pares de especies en lengua española.

El trabajo analiza construcciones gramaticales utilizadas para expresar pares de especies, como el tiempo perfecto, el infinitivo, el gerundio y otros. Se estudiaron las peculiaridades del uso de estas construcciones en diferentes contextos.

El trabajo del curso también destaca las características dialectales y estilísticas de la expresión de la categoría especie en español. El uso de formas y diseños específicos puede variar según las diferentes regiones y contextos estilísticos.

Como resultado del estudio se concluyó que la expresión de la categoría especie en español es un proceso complejo que requiere la comprensión de diferentes construcciones gramaticales y su interacción en diferentes contextos.

El problema con el trabajo del curso es que esta categoría de idioma es difícil de entender y usar para aquellos que están aprendiendo español como lengua extranjera. La categoría de la especie en español viene determinada por la relación entre la duración de la acción y el momento de su ejecución. Esto puede ser un desafío para los estudiantes que aprenden español porque difiere de la categoría de tiempo en su lengua materna.

La relevancia del tema de investigación radica en que el uso correcto de la categoría especie es importante para la comprensión y uso del idioma español. Para que los estudiantes dominen el español, deben tener una comprensión clara de la categoría de especie y su uso. Investigar este tema puede ayudar a los estudiantes a comprender mejor la categoría especie en español, sus características y reglas de uso. Además, este tema es importante para quienes planean trabajar con español en el futuro, ya que puede ser útil para la comunicación y comprensión de textos en

español.

La novedad científica del estudio es que ayuda a ampliar el conocimiento sobre la categoría lingüística de la especie y su uso en lengua española. Esto permite una comprensión más profunda de cómo se refleja la categoría de especie en el idioma español y cómo se puede usar correctamente.

La importancia práctica del estudio es que ayuda a los estudiantes a comprender y utilizar mejor la categoría de especies en español. Esto puede mejorar sus habilidades para hablar y permitirles expresar la acción con mayor precisión en español. Además, la investigación puede ser útil para traductores y profesores de español, quienes pueden utilizar los conocimientos adquiridos y los resultados de la investigación para mejorar la calidad de su trabajo y la enseñanza del idioma español. Además, el estudio puede ser útil para quienes planean viajar a países de habla hispana o comunicarse con personas de habla hispana, ya que el uso correcto de la categoría especie puede ayudar a comprender y expresar sus pensamientos e ideas.

PALABRAS CLAVE: "categoría de aspecto (Categoría de aspecto) ", "verbo (Verbo) ", "tiempo perfecto (Tiempo perfecto) ", "tiempo imperfecto (Tiempo imperfecto) ", "aspecto simple (Aspecto simple) ", "aspecto complejo (Aspecto compuesto) ", "tiempo pasado (Pretérito) ".

ЗМІСТ

АННОТАЦІЯ.....	3
ВСТУП.....	5
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНА ЧАСТИНА ДОСЛІДЖЕННЯ.....	7
1.1. Поняття "вид" в лінгвістиці.....	7
1.2. Категорія виду в іспанській мові.....	8
1.3. Способи вираження категорії виду в іспанській мові (через дієслова, префікси, суфікси та ін.).....	10
1.4. Вплив категорії виду на форму і зміст повідомлення в іспанській мові.....	12
1.5. Співвідношення категорії виду з іншими мовними категоріями, такими як час, спосіб дієслова, аспект та ін.....	13
РОЗДІЛ 2. ПРАКТИЧНА ЧАСТИНА ДОСЛІДЖЕННЯ.....	18
2.1. Аналіз прикладів вживання дієслів з різними видами в іспанській мові.....	18
2.2. Вивчення вживання префіксів та суфіксів для вираження виду в іспанській мові.....	20
2.3. Порівняння з вживанням категорії часу в іспанській мові.....	25
ВИСНОВКИ.....	29
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	32

ВСТУП

Актуальність курсової роботи. Тема моєї курсової роботи є досить важливою, оскільки категорія виду є однією з основних граматичних категорій в іспанській мові і має значний вплив на формування значення дієслова.

В іспанській мові існує два види дієслів - доконаний та недоконаний, кожен з яких виражає різні аспекти дії. Ці два види використовуються в різних контекстах, наприклад, для вираження того, чи дія вже була завершена, чи триває в даний момент, чи має певну регулярність.

Дослідження цієї теми може допомогти студентам зрозуміти, як використовувати ці категорії відповідно до контексту та змісту повідомлення. Крім того, це може бути корисним для тих, хто вивчає іспанську мову як іноземну, оскільки ця граматична категорія може бути складною для розуміння та використання.

Мета і завдання роботи. Метою курсової роботи є дослідження та аналіз механізмів вираження категорії виду в іспанській мові. Категорія виду в мові відображає відношення часу до ситуації, про яку говорять. Це важлива мовна категорія, яка допомагає точніше виразити дії та процеси.

Задачі курсової роботи включають:

- Дослідити теоретичні підходи до категорії виду в лінгвістиці.
- Описати особливості вираження категорії виду в іспанській мові.
- Проаналізувати приклади іспанських дієслів, які мають різні форми залежно від категорії виду.
- Результатом курсової роботи буде поглиблене розуміння категорії виду в іспанській мові та її використання в практиці.

Предмет і об'єкт дослідження. Предметом дослідження курсової роботи є способи вираження категорії виду (аспекту) в іспанській мові, які відрізняються від способів вираження цієї категорії в інших мовах.

Об'єктом дослідження є сама категорія виду, яка визначає спосіб, яким

дієслово відображає тривалість або завершеність дії. В іспанській мові категорія виду виражається різними способами, включаючи застосування різних часових форм, префіксів та суфіксів.

Методологія дослідження. Для написання курсової роботи було використано наступні методи:

- Аналіз літературних джерел: буде проведене дослідження, та вивчення теоретичного матеріалу з іспанської граматики та вираження категорії виду

- Аналіз текстів: Для вивчення використання категорії виду в іспанській мові, буде проаналізовано тексти різних жанрів, наприклад, художні літературні твори, наукові статті, газетні статті, рекламні тексти, тощо.

Основний принципом цього дослідження залишається функціональний аналіз, що базується на контекстологічному аналізі. Основний метод – це семний (компонентний) аналіз, який ми використовуємо відносно семантичної структури мовних одиниць, що належать до різних рівнів мови: лексичних одиниць (модальні слова), граматичних форм (дієслівні форми та конструкції з ними), а також цілих речень.

Структура роботи. Робота містить 33 сторінки тексту, вступ, 2 розділи, висновки та список використаних джерел.

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНА ЧАСТИНА ДОСЛІДЖЕННЯ

1.1. Поняття "вид" в лінгвістиці

В лінгвістиці термін "вид" використовується для позначення одного з граматичних категорій дієслова. Він вказує на спосіб закінчення дії та її тривалість [1, с.3] .

Зазвичай види поділяються на дві категорії - доконаний та недоконаний. Доконаний вид позначає, що дія була закінчена або завершена в минулому часі, тоді як недоконаний вид вказує на те, що дія тривала або продовжується у певний момент часу.

Наприклад, в українській мові дієслово "читати" може мати два варіанти: "прочитати" (доконаний вид) і "читати" (недоконаний вид). "Прочитати" позначає, що дія була закінчена в минулому часі, наприклад: "Я прочитав цю книгу". "Читати" вказує на дію, яка триває у певний момент часу, наприклад: "Я зараз читаю цю книгу".

Вид є важливим елементом мови, оскільки він допомагає виразити точність та часову характеристику дії.

Для більш повного розуміння поняття "вид" в лінгвістиці варто зазначити, що вид є однією з граматичних категорій дієслова, разом з часом, способом, особою, числом та іншими[2, с.9].

Крім того, вид може мати відношення до інших граматичних категорій мови, таких як родовідмінювальна система або відмінкова система. Наприклад, в українській мові іменник "книга" може мати різні форми в залежності від відмінка (книга - називний відмінок, книги - родовий відмінок тощо), а дієслово "читати" може мати різні форми в залежності від виду та часу (читаю, читав, буду читати, прочитаю і т.д.).

Вид є важливим елементом мови, оскільки він може впливати на сприйняття тексту, зокрема, на спосіб розуміння хронології дій, а також на емоційний настрій співрозмовника. Також, знання та використання

правильного виду допомагає уникнути неправильних форм дієслів, що може знизити якість комунікації та зрозумілість повідомлення.

У деяких мовах, таких як російська чи болгарська, крім доконаного та недоконаного виду, існує ще й більш складний розділений вид, який виражає закінчену дію, яка має наслідки на момент мовлення. Наприклад, у російській мові дієслово "писати" може мати три варіанти: "написать" (доконаний вид), "писать" (недоконаний вид), та "писать" в поєднанні з дієсловом "закончить" (розділений вид), наприклад: "Я закончил писать письмо"[3, с.7].

Поняття "вид" є одним з ключових термінів у лінгвістиці, але його визначення та розуміння є проблематичними.

У загальному сенсі, вид - це граматична категорія дієслова, що вказує на часову характеристику дії або стану. У більш конкретному розумінні, вид вказує на спосіб, яким подана дія в часі, зокрема на її тривалість, частотність, повторюваність та закінченість.

Проблема полягає в тому, що існує декілька трактувань та підходів до визначення виду, а також відмінності між підходами різних мов та лінгвістичних шкіл. Наприклад, в деяких мовах вид може бути виражений окремою формою дієслова (наприклад, у російській мові), в той час як в інших мовах вид може бути виражений через інші граматичні категорії, такі як час або модальність[4, с.11].

Крім того, існують різні підходи до класифікації видів. Наприклад, у славістичній лінгвістиці види поділяються на доконаний та недоконаний, в той час як в англійській мові види класифікуються на простий та складний. У деяких мовах можуть існувати інші видові категорії, наприклад, в японській мові - звершений, незавершений та перфект.

Отже, хоча поняття "вид" є важливим у лінгвістиці, його визначення та розуміння є складними, і відрізняються в залежності від мови та лінгвістичної школи.

1.2. Категорія виду в іспанській мові

В іспанській мові категорія виду відіграє важливу роль у вираженні часу дії. Існують два головних види дієслів: дієслова на -ar, -er та -ir, які можуть бути у двох різних видах - незавершеному та доконаному.

Незавершений вид (el presente de indicativo) використовується для вираження дій, які відбуваються в даному моменті часу або мають сталий характер: Yo hablo español (Я говорю іспанською) [5, с.9].

Недоконаний вид (pretérito imperfecto) використовується для вираження дій, які тривали певний період часу в минулому, без конкретного результату або закінчення. Наприклад: "Comía" (він їв), "Viajaba" (він подорожував). Недоконаний вид також використовується для вираження звичок, що були характерні для минулого. Наприклад: "Siempre jugaba al fútbol" (я завжди грав у футбол), "Solía ir al cine" (я зазвичай ходив у кіно).

Доконаний вид (el pretérito perfecto) використовується для вираження дій, які вже були завершені в минулому часі, але їх результат ще має значення в наступний момент часу: He hablado español (Я говорив іспанською).

Доконаний вид (pretérito perfecto) використовується для вираження дій, які відбулися в минулому та мають конкретний результат у наступному. Наприклад: "He comido" (я їв), "Ha viajado" (він подорожував). Доконаний вид також використовується для вираження дій, що повторювалися в минулому, але вже не відбуваються. Наприклад: "Fumaba" (він курих), "Nacía deporte" (він займався спортом).

Крім того, іспанська мова має інші видові форми, такі як доконаний минулий час (el pretérito indefinido), доконаний майбутній час (el futuro perfecto) та інші, які використовуються для вираження різних часових значень та відтінків.

Загалом, доконаний та недоконаний види в іспанській мові використовуються для вираження різних часових характеристик дій в минулому. Розуміння різниці між ними допоможе коректно використовувати

дієслова в мовленні та передати необхідний зміст.

У іспанській мові категорія виду, яка називається "аспект", має важливе значення в науковій та художній літературі. Ця категорія визначає, як дія відбувається в часі, тобто чи є вона закінченою або незакінченою. Закінчена дія відображається за допомогою дієслів у доконаному часі, тоді як незакінчена дія відображається за допомогою дієслів у недоконаному часі [6, с.10].

У науковій літературі категорія виду використовується, наприклад, у граматиці, фонетиці, лінгвістиці та інших наукових дисциплінах, щоб описати та дослідити мову з точки зору її структури та функціонування.

У художній літературі категорія виду використовується для створення ефектів в тексті. Наприклад, доконана дія може викликати відчуття завершеності, тоді як недоконана дія може створювати відчуття незакінченості або незрозумілості. Автори можуть також використовувати дієслова в різних аспектах, щоб передати різні значення та нюанси в тексті.

Отже, категорія виду є важливою для розуміння та використання іспанської мови в науковій та художній літературі [7, с.230].

1.3. Способи вираження категорії виду в іспанській мові (через дієслова, префікси, суфікси та ін.)

Категорія виду в іспанській мові може виражатися за допомогою дієслів, префіксів, суфіксів та інших морфологічних засобів. Давайте розглянемо детальніше кожен з цих способів:

- Дієслова: В іспанській мові існують дві форми дієслів - дійсний (Indicativo) та умовний (Subjuntivo). Дійсний має три часи - теперішній, минулий та майбутній, а умовний має два часи - дійсний та дійсний в минулому. Дійсний час використовується для опису фактів, які відбуваються

в даний момент, в минулому або в майбутньому. Умовний час використовується для опису можливих подій, а не фактів.

- **Префікси:** Деякі префікси можуть вказувати на вид дієслова. Наприклад, префікс "re-" може вказувати на повторення дії, що означає, що дієслово буде мати перфектний вид. Наприклад, "hacer" (робити) та "rehacer" (переробити).

- **Суфікси:** Деякі суфікси можуть також вказувати на вид дієслова. Наприклад, суфікс "-ar" зазвичай використовується для дієслів несвідомого виду, тоді як суфікс "-ir" та "-er" використовуються для дієслів доконаного виду. Наприклад, "hablar" (розмовляти, несвідомий вид) та "comer" (їсти, доконаний вид).

- **Інші морфологічні засоби:** Категорія виду також може бути виражена за допомогою інших морфологічних засобів, таких як займенники, прийменники та інші частини мови. Наприклад, дієслово "ir" (йти) може використовуватися зі займенником "я" (yo voy) для позначення дії, яка є незавершеною або триваючою, тоді як зі займенником "він" (él va) воно може позначати дію, яка є завершеною або одноразовою.

Також, категорія виду може бути виражена за допомогою дієприкметників, які мають різні форми для доконаного та несвідомого виду дієслів. Наприклад, дієприкметник "comiendo" від дієслова "comer" (їсти) вказує на незавершену дію, тоді як дієприкметник "comido" вказує на завершену дію[8].

У деяких мовах категорію виду можна виражати за допомогою спеціальних префіксів, які додаються до дієслова. Наприклад, в російській мові префікс "по-" вказує на дію, яка є завершеною або одноразовою, тоді як префікс "не-" вказує на дію, яка є незавершеною або триваючою.

Отже, категорія виду дієслова може бути виражена різними морфологічними засобами, такими як суфікси, займенники, прийменники, дієприкметники та префікси, залежно від мови та її граматичної системи.

Основні способи вираження категорії виду в іспанській мові залежать

від того, чи вимагається відмінювання дієслова за часами та особами. Нижче подана таблиця 1.3. зі способами вираження категорії виду в іспанській мові [9, с.225].

Вид дієслова	Маркер відмінювання	Приклад
Недоконаний	-ar, -er, -ir	Hablar, comer, vivir
	Imperfecto	Hablaba, comía, vivía
	Presente continuo	Estoy hablando, estás comiendo, está viviendo
	Gerundio	Hablando, comiendo, viviendo
Комплексний	Hacer + infinitivo	Hacer ejercicio, hacer la tarea
	Ir + gerundio	Ir caminando, ir pensando
	Seguir + gerundio	Seguir trabajando, seguir estudiando
	Llevar + gerundio	Llevar años estudiando, llevar toda la tarde leyendo
Перфектний	Haber + participio	He hablado, has comido, ha vivido
	Pretérito perfecto	He hablado, has comido, ha vivido
	Pluscuamperfecto	Había hablado, habías comido, había vivido
	Futuro perfecto	Habré hablado, habrás comido, habrá vivido
	Condicional perfecto	Habría hablado, habrías comido, habría vivido

Таб.1.3. Способи вираження категорії виду в іспанській мові

1.4. Вплив категорії виду на форму і зміст повідомлення в іспанській мові

Категорія виду глибоко впливає на форму і зміст повідомлення в іспанській мові. Відмінності в виді дієслова можуть мати велике значення для передачі точного значення та виразності повідомлення.

Наприклад, іспанська мова має два види дієслова - доконаний і недоконаний. Доконаний вид вказує на дію, яка вже закінчилася, а недоконаний вид вказує на дію, яка триває в даний момент або повторюється. Таким чином, використання доконаного виду може вказувати на те, що дія вже закінчена і не має продовження, тоді як використання недоконаного виду може вказувати на те, що дія є тривалою або повторюваною.

Крім того, використання різних форм виду може мати вплив на стиль мовлення та його тон. Наприклад, доконаний вид може бути використаний для передачі певної серйозності або вагомості, тоді як недоконаний вид може бути використаний для передачі більшого розміру та невизначеності.

Отже, використання категорії виду є важливим для передачі точного значення та виразності повідомлення в іспанській мові.

У іспанській мові існує два види: доконаний (*perfecto*) та недоконаний (*imperfecto*). Доконаний вид описує дії, які були завершені в минулому, тоді як недоконаний вид описує дії, які тривали в минулому, або повторювалися.

Наприклад, доконаний вид можна використовувати для опису одноразової дії, яка вже завершилася. Наприклад: "Yo compré una casa el año pasado" (Я купив будинок минулого року). У цьому реченні доконаний вид (*compré*) вказує на те, що дія купівлі була завершена в минулому.

Недоконаний вид можна використовувати для опису тривалих дій або дій, які повторювалися в минулому. Наприклад: "Yo veía la televisión cuando sonó el teléfono" (Я дивився телевізор, коли дзвонив телефон). У цьому реченні недоконаний вид (*veía*) вказує на те, що дія дивитися телевізор тривала в минулому.

Крім того, категорія виду може впливати на зміст повідомлень. Наприклад, в іспанській мові недоконаний вид може використовуватися для опису звичок та рутинних дій в минулому. Наприклад: "Cuando era joven, siempre iba al parque los sábados" (Коли я був молодим, завжди ходив у парк по суботах). У цьому реченні недоконаний вид (*iba*) вказує на те, що хід у парк був рутинною дією.

1.5. Співвідношення категорії виду з іншими мовними категоріями, такими як час, спосіб дієслова, аспект та ін.

У іспанській мові категорія виду дієслова (аспекту) є однією з найважливіших мовних категорій. Вона взаємодіє з іншими мовними

категоріями, такими як час, спосіб дієслова та інші.

Наприклад, дієслова в іспанській мові можуть бути у простому та складному часі. Простий час включає Presente (теперішній час), Pretérito imperfecto (минулий неозначений час), Pretérito indefinido (минулий простий час), Futuro (майбутній час), а складний час складається з форм Presente perfecto, Pretérito perfecto compuesto, Pretérito pluscuamperfecto та Futuro perfecto.

Крім того, іспанські дієслова можуть бути у різних способах: Indicativo (дійсний спосіб), Subjuntivo (спосіб співвідношення) та Imperativo (наказовий спосіб). Кожен з цих способів має свої часи та форми.

Категорія виду дієслова також впливає на вживання передачі дії (Gerundio) та повний інфінітив (Infinitivo compuesto), які також можуть вживатися з різними часами та способами.

Загалом, іспанська мова має складну систему категорій, які взаємодіють між собою, щоб допомогти виразити різні часи, способи та інші мовні значення.

Так, іспанська мова дійсно має складну систему граматичних категорій, яка може бути складною для тих, хто тільки починає вивчати цю мову. Проте, якщо вивчати кожну категорію окремо та зосереджуватися на її вживанні в різних часах та способах, то можна швидко зрозуміти, як використовувати іспанські дієслова в різних контекстах.

Особливо важливим є розуміння вживання категорії виду дієслова, оскільки це може визначати, як дія відбувається: одноразово (perfectivo) або тривалий час (imperfectivo). Наприклад, дієслово "hablar" в імперфективному виді (hablaba) означає, що дія "говорити" відбувалася тривалий час, а дієслово "hablar" в перфективному виді (hablé) вказує на одноразову дію "говорити".

Також важливим є розуміння вживання способів дієслів: індикативний (дійсний), суб'єктивний (співвідношення) та наказовий спосіб, оскільки кожен з них використовується для вираження різних типів дій, ставлення до

дій, побажань та наказів.

Нарешті, варто звернути увагу на вживання передачі дії (Gerundio) та повного інфінітива (Infinitivo compuesto), які можуть бути використані для вираження різних типів дій у різних контекстах.

Хоча система категорій іспанської мови може здатися складною, вона допомагає виразити точні мовні значення та відтворити різні типи дій у різних контекстах.

До системи категорій іспанської мови також належать числівники, займенники та прикметники, які можуть мати різні форми залежно від роду, числа та відмінка.

Наприклад, прикметник "alto" має різні форми залежно від роду та числа: "alto" (чоловічий рід однина), "alta" (жіночий рід однина), "altos" (чоловічий рід множина) та "altas" (жіночий рід множина).

Також в іспанській мові є велика кількість неправильних дієслів, які мають незвичні форми та вимагають окремого вивчення.

Крім того, іспанська мова має багато варіантів складних речень, які можуть містити підрядні та прикладкові речення, а також додаткові форми вираження умов та побажань.

Вивчення системи категорій іспанської мови допоможе покращити рівень володіння мовою та зробить її використання більш точним та ефективним. Однак, для успішного вивчення мови важливо не тільки розуміти граматичні категорії, а й практикуватися в використанні мови у різних контекстах та з різними людьми. Таким чином, вивчення іспанської мови повинно включати як теоретичні знання, так і практичні навички використання мови у реальних ситуаціях.

Однією з основних проблем при перекладі іспанської мови є співвідношення категорії виду з іншими мовними категоріями, такими як час, спосіб, дієслово та інші.

У іспанській мові існує два типи дієслів: дієслова з неперфектним видом і дієслова з перфектним видом. Неперфектний вид відображає дію як процес,

який триває у часі, тоді як перфектний вид відображає дію як завершену дію або подію, яка сталася в конкретний момент часу.

Це може створювати складнощі при перекладі, оскільки у багатьох мовах, в тому числі і англійській, не існує такого різницеvidу дієслів. Тому перекладачам доводиться звертати увагу на контекст та на те, який з видів дієслова більш відповідає меті автора оригінального тексту.

Крім того, іспанська мова має складну систему часів, що може створювати проблеми при перекладі. Наприклад, час "pretérito perfecto" в іспанській мові може перекладатися як Present Perfect час в англійській мові, але також може відображати простий минулий час.

Додатково, в іспанській мові існує дуже багато варіантів виразів та ідіом, що можуть бути важко перекласти без втрати сенсу. Також важливо звертати увагу на культурні особливості мови, що можуть відрізнятися від культурної спадщини мови перекладу.

Основні мовні категорії, які використовуються в іспанській мові разом із категорією виду дієслова, включають час, спосіб дієслова, аспект та модальність. Нижче наведено таблицю 1.5., що ілюструє співвідношення категорії виду з іншими мовними категоріями в іспанській мові.

Ці категорії часто використовуються разом для формування більш складних висловлювань в іспанській мові. Наприклад, для вираження подій, що відбуваються в даний момент, може використовуватися теперішній час у сполученні з індикативним видом дієслова, наприклад "Я зараз говорю" (Estoy hablando). Для вираження дії, яка відбувалася в минулому, але має наслідки в наш час, може використовуватися перфектний час (pretérito perfecto).

сполученні з індикативним видом дієслова, наприклад "Я з'їв сніданок" (He desayunado) або "Я вже побував у цьому місті" (Ya he estado en esta ciudad).

Для вираження дії, яка відбулася в певний момент в минулому і була завершена до певного часу в минулому, можна використовувати preterito

perfecto simple (простий минулий час) у сполученні з індикативним видом дієслова, наприклад "Я вчора зустрів свого друга" (Ayer encontré a mi amigo).

Також в іспанській мові існує інші часи та сполучення, які використовуються для вираження різних часових відношень та значень, такі як перфектний час дієприкметників, надмірний час та інші. Загалом, використання відповідних часів та сполучень допомагає точніше та більш чітко виражати часові відношення між подіями та діями.

Категорія	Опис	Приклади
Вид	Вказує на спосіб завершення дії	Hablar (розмовляти) vs Haber hablado (поговорив)
Час	Вказує на момент часу, коли відбувається дія	Hablo (розмовляю) vs Hablaba (розмовляв)
Спосіб	Вказує на спосіб вираження дії, такий як наказ, побажання, спостереження тощо	Hable (говоріть) vs Hablaría (говорив би)
Аспект	Вказує на спосіб описування часової структури дії, такий як довготривалість, повторюваність тощо	He hablado (я говорив) vs Había hablado (я вже говорив)
Модальність	Вказує на ступінь можливості, обов'язку, дозволу тощо, пов'язані з дією	Debería hablar (я повинен говорити) vs Puedo hablar (я можу говорити)

Таб.1.5. Співвідношення категорії виду з іншими мовними категоріями в іспанській мові

РОЗДІЛ 2. ПРАКТИЧНА ЧАСТИНА ДОСЛІДЖЕННЯ

2.1. Аналіз прикладів вживання дієслів з різними видами в іспанській мові

Дієслова в іспанській мові мають два основних види: недоконаний та доконаний. Недоконаний вид вказує на дію, що триває у момент розмови або на дію, що відбувається регулярно. Доконаний вид вказує на дію, яка вже завершилася [10, с.545].

Ось кілька прикладів вживання дієслів з різними видами:

- Hablar (недоконаний) / Hablar (доконаний)
- Yo hablo español todos los días. (Я розмовляю іспанською кожен день.)
- Ayer hablé con mi amiga por teléfono. (Вчора я говорив зі своєю подругою по телефону.)
- Comer (недоконаний) / Comer (доконаний)
- Yo como una manzana todos los días. (Я їм яблуко кожен день.)
- Ayer comí una pizza para cenar. (Вчора я з'їв піцу на вечерю.)
- Vivir (недоконаний) / Vivir (доконаний)
- Yo vivo en Madrid desde hace cinco años. (Я живу в Мадриді п'ять років.)
- Ayer viví una experiencia única. (Вчора я пережив незабутню подію.)
- Estudiar (недоконаний) / Estudiar (доконаний)
- Yo estudio español dos horas cada día. (Я вивчаю іспанську дві години кожен день.)
- Ayer estudié para mi examen de matemáticas. (Вчора я вивчав для свого іспиту з математики.)
- Leer (недоконаний) / Leer (доконаний)
- Yo leo un libro interesante actualmente. (Я читаю цікаву книгу зараз.)
- Ayer leí un artículo muy interesante en el periódico. (Вчора я прочитав дуже цікаву статтю в газеті.)

Ці приклади демонструють різницю відтінків між недоконаним та доконаним видом дієслів в іспанській мові. Вживання правильного виду дієслів допомагає точніше виражати часові та інші нюанси в мовленні [11].

Однією з проблем, пов'язаних з вживанням дієслів різних видів, є вибір правильного виду дієслова для передачі певного значення або часового аспекту. Наприклад, дієслово "tener" може вживатися як дієслово доконаного виду зі значенням "мати", або як дієслово недоконаного виду зі значенням "тримати". Тому для правильного вибору виду дієслова необхідно враховувати контекст та зміст речення.

Іншою проблемою може бути неправильне вживання дієслів різних видів у складних часах, таких як перфектний час (el pretérito perfecto) чи перфектний складний час (el pretérito pluscuamperfecto). Наприклад, у реченні "Yo he hablado con ella" (Я розмовляв з нею), дієслово "hablar" вживається як дієслово доконаного виду, оскільки вказує на завершення дії.

Також може виникнути проблема з вживанням дієслів різних видів у розмовній мові, де нерідко використовуються дієслова доконаного виду замість дієслів недоконаного виду, тому що вони звучать більш "завершеними" і "вишуканими".

У загальному, для правильного вживання дієслів різних видів у іспанській мові необхідно звернути увагу на контекст, часовий аспект та зміст речення, а також вдосконалити свої знання граматики мови.

Для того, щоб краще зрозуміти специфіку питання, ми можемо проаналізувати художній твір. Один з таких творів, який можна використати для аналізу, це "Cien años de soledad" ("Сто років самотності") Габріеля Гарсія Маркеса.

У цьому творі вживаються дієслова різних видів, що дозволяє проаналізувати їх вживання в різних контекстах. Наприклад, у першому реченні книги вживається дієслово "había" у невітлому виді: "Мануель Мендоса вмирав з жалю до власного сина, який був на шляху до університету в Мадриді, коли з'явилося перше повідомлення про прихідькою в Макондо".

У наступному реченні вживається дієслово "llegó" у доконаному виді: "Потім, пройшло декілька років, коли він прийшов, одягнутий у вишивану сорочку, з жовтими штанами і пласкими черевиками, так само, як і в той день, коли він вперше з'явився в Макондо"[12].

Також у творі вживається багато інших дієслів різних видів, таких як "mirar" (дивитися), "comer" (їсти), "pensar" (думати), "sentir" (відчувати), "caminar" (йти), "volver" (повертатися), "olvidar" (забувати), "recordar" (пам'ятати) та інші.

Дієслова в іспанській мові можуть мати три види: недоконаний (*imperfecto*), доконаний (*perfecto*) та повторювальний (*habitual*). Давайте розглянемо декілька прикладів з наукових творів, щоб краще зрозуміти вживання кожного з них.

Недоконаний вид (*imperfecto*) використовується для опису подій, які відбувалися в минулому, але не мають чіткого закінчення. Наприклад:

En el siglo XVIII, los científicos estudiaban la naturaleza con gran interés. (У XVIII столітті вчені вивчали природу з великим інтересом).

У цьому реченні дієслово "estudiaban" є недоконаним, оскільки дія "вивчали" не має чіткого закінчення [13].

Доконаний вид (*perfecto*) використовується для опису подій, які відбулися в минулому та мають чітке закінчення. Наприклад:

Marie Curie descubrió el radio en 1898. (Марі Кюрі відкрила радіо у 1898 році).

У цьому реченні дієслово "descubrió" є доконаним, оскільки дія "відкрила" має чітке закінчення.

Повторювальний вид (*habitual*) використовується для опису дій, які відбуваються з певною регулярністю в минулому. Наприклад:

El científico visitaba el laboratorio cada mañana para realizar sus experimentos. (Вчений відвідував лабораторію кожного ранку, щоб проводити свої експерименти).

У цьому реченні дієслово "visitaba" є повторювальним, оскільки дія

"відвідував" відбувалася з певною регулярністю.

2.2. Вивчення вживання префіксів та суфіксів для вираження виду в іспанській мові

У іспанській мові префікси та суфікси часто використовуються для вираження виду дієслова. Варто зазначити, що іспанська мова має два види дієслів - доконаний та недоконаний [14, с.39].

Недоконаний вид дієслів відображає незакінчену дію, процес, який триває у певний момент часу або повторюється. Для утворення недоконаного виду дієслів у іспанській мові використовуються суфікси "-ar", "-er" та "-ir".

Наприклад:

- Hablar (розмовляти)
- Comer (їсти)
- Vivir (жити)

Доконаний вид дієслів відображає закінчену дію, яка не повторюється або відбулася в минулому. Для утворення доконаного виду дієслів у іспанській мові використовуються префікси та суфікси.

Одним з найпоширеніших способів утворення доконаного виду дієслів є використання суфікса "-ar", "-er" або "-ir" разом з певними префіксами, наприклад:

- "A-" перед голосними: hablar (недоконаний) - aháblar (доконаний)
- "En-" перед приголосними: cerrar (недоконаний) - encerrar (доконаний)
- "Des-" перед приголосними: hacer (недоконаний) - deshacer (доконаний)
- "Re-" перед приголосними: construir (недоконаний) - reconstruir (доконаний)

Деякі дієслова мають особливості утворення доконаного виду, наприклад:

- Ir (йти) - ir (недоконаний) - haber ido (доконаний)
- Ser (бути) - ser (недоконаний) - haber sido (доконаний)
- Estar (бути) - estar (недоконаний) - haber estado (доконаний).

Важливо пам'ятати, що використання доконаного та недоконаного виду дієслів в іспанській мові залежить від контексту та мети висловлювання. Наприклад, якщо потрібно описати дію, яка триває протягом деякого часу, то використовують недоконаний вид дієслова. Якщо ж потрібно описати дію, яка вже завершилася, то використовують доконаний вид дієслова [15].

Крім того, у іспанській мові існують дієслова, які мають тільки доконаний або тільки недоконаний вид. Наприклад:

- Saber (знати) - тільки недоконаний вид: sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben

- Poder (могти) - тільки доконаний вид: pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron

Зазначені вище префікси та суфікси в іспанській мові допомагають утворювати різні форми дієслів та розширюють лексичний запас мови. Вивчення вживання префіксів та суфіксів допоможе краще розуміти іспанську мову та підвищить рівень володіння мовою.

Ще одним важливим аспектом вивчення вживання префіксів та суфіксів для вираження виду в іспанській мові є те, що вони можуть мати різні значення залежно від контексту.

Наприклад, префікс "re-" може вказувати на повторення дії, наприклад: "hacer" (робити) - "rehacer" (робити знову). Але в інших випадках "re-" може вказувати на відновлення чогось, наприклад: "construir" (будувати) - "reconstruir" (відновлювати).

Суфікс "-ado" може вказувати на результат дії, наприклад: "cortar" (різати) - "cortado" (різаний). Але в інших випадках він може вказувати на стан, наприклад: "cansar" (втомлювати) - "cansado" (втомлений).

Також важливо знати, що деякі префікси та суфікси можуть бути вживані як для утворення доконаного, так і недоконаного виду дієслів. Наприклад, префікс "des-" може вживатись як для утворення доконаного виду, наприклад: "hacer" (робити) - "deshacer" (розбирати), так і для утворення недоконаного виду, наприклад: "aparecer" (з'являтися) -

"desaparecer" (зникає) [16].

Отже, вивчення вживання префіксів та суфіксів для вираження виду в іспанській мові потребує уваги до контексту та розуміння можливих варіантів значень префіксів та суфіксів. Вивчення цих механізмів допоможе покращити розуміння та володіння іспанською мовою.

Вид	Префікси	Суфікси
Незавершений	Estar- (estar haciendo algo)	-ando/-iendo (estar hablando)
Дієприслівник	Des- (despedirse)	-ndo/-iendo (despidiéndose)
Доконаний	Pre- (preparar)	-ado/-ido (preparado)
Стан після доконання	Re- (recoger)	-ado/-ido (recogido)
Перехідний	En- (encontrar)	-ar/-er/-ir (encontrar)
Неперехідний	Ir- (ir)	N/A
Звичайний	-ar/-er/-ir (hablar/comer/vivir)	N/A

Таб.2.2. Префікси та суфікси для вираження виду в іспанській мові

Добре, давайте розглянемо приклад використання префіксів та суфіксів для вираження виду в іспанській мові на прикладі аналізу твору.

Візьмемо на увагу наступний речення з твору "Cien años de soledad" Габріеля Гарсія Маркеса:

"El coronel Aureliano Buendía acabó de comprender que la historia es una farsa sangrienta y absurda que han montado los hombres con documentos falsos, con el objeto miserable de perpetuar su caótica banalidad."

У цьому реченні можна побачити вживання префіксів та суфіксів, які вказують на різні види дії та стану[17].

Один з найбільш поширених префіксів, які використовуються в іспанській мові для вираження виду - це "a-" (за винятком тих випадків, коли глаголи уже містять префікс). У нашому реченні ми бачимо вживання префікса "a-" в слові "acabar" (закінчити), що вказує на завершення дії.

Також, суфікс "-ar" є характерним для дієслів першої групи в іспанській

мові, які мають нерегулярні форми у презенсі. У реченні використовується слово "montar" (змонтувати), яке є дієсловом першої групи, що закінчується на "-ar".

Крім того, іспанська мова має багато інших суфіксів, які використовуються для вираження різних видів дії та стану, таких як "-ear", "-ecer", "-izar", "-ecer" та інші.

У нашому реченні також можна побачити вживання суфікса "-ado" в слові "comprendido" (розуміти), що вказує на завершену дію.

Приклад 1: "La casa de Bernarda Alba" Федеріко Гарсія Лорка

У цьому творі використовуються різні префікси та суфікси для вираження різних аспектів дії. Наприклад, префікс "des-" використовується для вираження повної закінченості дії. Наприклад, у рядку "No deseo que esta casa se convierta en una casa de locos" ("Я не хочу, щоб цей будинок перетворився на будинок для безумців"), префікс "des-" вказує на закінчення дії - перетворення будинку на будинок для безумців.

Також у цьому творі використовуються суфікси "-ado" та "-ido" для вираження закінченого часу. Наприклад, у рядку "No te has levantado aún" ("Ти ще не підвівся"), суфікс "-ado" вказує на те, що дія підвідшівання вже закінчилася, а в рядку "El alba ha vestido de luto la casa" ("Світанок одягнув у долі будинок"), суфікс "-ido" вказує на те, що дія одягнення вже закінчилася[18].

Приклад 2: "Cien años de soledad" Габріель Гарсія Маркес

У цьому творі використовуються різні префікси та суфікси для вираження виду дії. Наприклад, префікс "re-" використовується для вираження повторення дії. Наприклад, у рядку "Reaparecieron los fantasmas de los muertos" ("Повернулися привиди мертвих"), префікс "re-" показує повторення дії, тобто повернення привидів, які вже були там раніше.

У творі також є використання суфіксів для формування прикметників. Наприклад, слово "macedoniano" (магдонський) використовує суфікс "-iano" для позначення належності до міста Макондо, яке є головним місцем подій

твору.

Також варто звернути увагу на використання сполучення слів, що має значення багатьох різних термінів. Наприклад, слово "mariposa de alas blancas" (білокрила метелиця) може означати не тільки саме цю метелицю, але і символізувати красу, легкість та ніжність.

У творі також часто використовуються гіперболи та метафори для створення образів і відтворення атмосфери міста Макондо та родини Буендіа. Наприклад, у рядку "Стіна будинку була такої величезної ширини, що до неї можна було прикласти сім людських тіл, простягнувши їх руки" ("La pared de la casa era de una anchura tan descomunal, que podían apoyarse en ella siete cuerpos humanos, estirando los brazos"), гіпербола використовується для передачі враження величезності стіни.

Усі ці лінгвістичні засоби, які використовуються в "Cien años de soledad", допомагають створити незабутні образи та передати атмосферу міста та родини, яка там живе, збагачуючи читачів змістовними зображеннями та глибокими смислами.

2.3. Порівняння з вживанням категорії часу в іспанській мові

У іспанській мові, як і в українській мові, час відіграє важливу роль у вираженні часових відношень між подіями. Основні категорії часу у іспанській мові поділяються на три: наступний (presente), минулий (pretérito) та майбутній (futuro) [19].

Presente (найбільш активно вживаний час) вказує на дії, які відбуваються в даний момент, або які є постійними. Також він може вживатись для опису загальних фактів або законів природи.

Приклади:

- Yo estudio español. (Я вивчаю іспанську мову.)
- El sol sale por el este. (Сонце сходить на сході.)

Pretérito (минулий час) вказує на дії, які відбулися в минулому, та має

декілька форм (наприклад, *pretérito perfecto*, *pretérito imperfecto*, *pretérito indefinido* тощо), які вживаються залежно від того, як було закінчено дію або яка її тривалість.

Приклади:

- *Ayer estudié español.* (Вчора я вивчав іспанську мову.)

- *Cuando era niño, jugaba al fútbol todos los días.* (Коли я був дитиною, я кожен день грав у футбол.)

Futuro (майбутній час) вказує на дії, які ще не відбулися, але можуть відбутися у майбутньому. У іспанській мові вживаються різні форми майбутнього часу (наприклад, *futuro simple*, *futuro compuesto* тощо), які вказують на різні ступені ймовірності того, що дія станеться.

Приклади:

- *Mañana estudiaré español.* (Завтра я буду вивчати іспанську мову.)

- *Si no llueve, iremos al parque.* (Якщо не піде дощ, ми підемо в парк.)

Також, ми можемо розглянути приклади вживання категорії минулого часу на прикладі художніх творів. У романі "Дон Кіхот" темпуси минулого часу використовуються дуже активно, в тому числі й у формі "*pretérito perfecto compuesto*" (давній минулий час) і "*pretérito pluscuamperfecto*" (передминулий час), що дає тексту вишуканість та архаїчність. У свою чергу, у романі "Сто років самотності" Гарсія Маркеса вживається більш проста та доступна мова, а темпуси минулого часу використовуються скоріше у формі "*pretérito indefinido*" (недавній минулий час) та "*pretérito imperfecto*" (незавершений минулий час).

Наприклад, у "Дон Кіхот" Сервантеса можна знайти такі речення:

"En esto descubrieron treinta o cuarenta molinos de viento que hay en aquel campo, y así como Don Quijote los vió, dijo a su escudero:

-La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear; porque ves allí, amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta, o pocos más, desaforados gigantes, con quien pienso hacer batalla, y quitarles a todos las vidas, con cuyos despojos comenzaremos a enriquecer; que esta es buena guerra, y es

gran servicio de Dios quitar tan mala simiente de sobre la faz de la tierra."

У творі "Дон Кіхот" Сервантеса вживаються різні категорії часу, щоб виразити різні типи дій та вказати на час, в якому вони відбуваються.

Наприклад, в творі часто вживається презенс (настоящий час) для опису дій, які відбуваються в теперішньому моменті, або для опису загальних історичних фактів: "В інших місцях і за інших обставинах Дон Кіхот міг би знайти собі втіху у своїй старій бібліотеці".

Також у творі використовується претеріт (минулий час) для опису дій, що відбулися у минулому, та для перерахування послідовності подій: "Коли Санчо з'їв, він взявся за свій вісник і зачав записувати те, що йому здалося потрібним".

Також у творі вживаються інші категорії часу, такі як імперфекто (недоконаний минулий час) для опису дій, що відбувалися в минулому, але без конкретного закінчення, та кондиціонал (умовний спосіб) для вираження дій, що можуть статися в майбутньому, але залежать від певних умов.

Крім презенсу та претеріта, у творі "Дон Кіхот" Сервантеса вживається і інші категорії часу, такі як перфекто (доконаний минулий час), що використовується для опису дій, які відбулися в минулому та мають конкретне закінчення: "Вона відкрила книгу, яку їй подарували раніше, і прочитала декілька сторінок".

Також у творі можна знайти категорію майбутнього (майбутнього часу), яка використовується для вираження дій, які стануться в майбутньому: "Якщо ти знайдеш мене живим, то через два місяці я повернуся до своєї рідної землі".

У деяких випадках у творі можна побачити використання складних часів, таких як перфектний презенс та перфектний претеріт, які виражають дії, які почалися в минулому та тривають до теперішнього моменту або мали вплив на поточний момент: "Я живу в Манчії з дня, коли помер мій батько, що було більше десяти років тому".

Нарешті, варто зазначити, що в іспанській мові існує також категорія

суб'єктивного способу, яка використовується для вираження сумнівів, побажань або можливих варіантів дій: "Можливо, що я був би більш корисним, якби вмів читати та писати".

У романі "Сто років самотності" Габріель Гарсія Маркеса вживання категорії часу має важливе значення для створення атмосфери та передачі історії родини Буендіа на протязі декількох поколінь.

В іспанській мові категорія часу має чітко виражені форми дієслів, що вказують на різні часові періоди: *presente* (теперішній час), *pasado* (минулий час), *futuro* (майбутній час), кондиціонал (умовний спосіб), імперфект (недокінчений минулий час) та інші.

У романі Гарсія Маркеса, автор використовує різні форми дієслів, щоб відображати різні часові періоди, які проходить родина Буендіа. Наприклад, коли описується стан сім'ї на початку роману, автор використовує імперфект, що підкреслює стан безперервності та тривалості. Також використовуються форми *preterito perfecto* (доконаний минулий час) та *preterito indefinido* (неозначений минулий час), що показують вже завершені події, а також форми *futuro* та кондиціонал, що вказують на можливість майбутніх подій та умови.

У цьому романі категорія часу використовується не тільки для передачі послідовності подій, але й для створення атмосфери та підсилення емоційного зв'язку з героями. Гарсія Маркес використовує деталі, які відображають часові рамки роману, щоб створити багатоаспектний образ світу родини Буендіа.

Ось декілька цитат з роману "Сто років самотності", де використовується категорія часу:

"Було колись у Макондо часи, коли люди носили шовкові штани, але як тільки з'явився дощ, вони знімали їх і вішали на сушити, щоб вони не змокли" - у цій цитаті використовується недокінчений минулий час (*pretérito imperfecto*) "носили" (*llevaban*), що позначає дію, яка відбувалась у минулому, але не була завершена.

"Він мав відчуття, що досвіджує смерті, народження і переселення з дім в дім без перерви і без жодних зусиль" - у цій цитаті використовується недокінчений теперішній час (presente) "досвіджує" (experimenta), що позначає дію, яка відбувається в теперішньому часі.

"Колись у своєму житті Мелкхіор де ла Куз знайшов камінь, що містив у собі привид риби, що мала настільки чарівні очі, що можна було зорозво знайти усе, що хочеш" - у цій цитаті використовується докінчений минулий час (pretérito perfecto simple) "знайшов" (encontró), що позначає завершену дію в минулому.

ВИСНОВКИ

Отже, з моєї курсової роботи, після проведеного мною ґрунтовного аналізу, можна зробити наступні висновки.

- В іспанській мові категорія виду відіграє важливу роль у вираженні часових відношень між діями.

- Вид дієслова в іспанській мові може бути перфективним або не перфективним. Перфективний вид відображає дію як завершену, тоді як не перфективний вид відображає дію як незавершену.

- У іспанській мові категорію виду можна виражати за допомогою різних морфологічних засобів, таких як префікси, суфікси та закінчення дієслова.

- Також категорію виду можна виражати за допомогою вибору певних дієслів, які мають властивості перфективного або не перфективного виду.

- Наявність категорії виду у іспанській мові може бути викликана історичними причинами, а саме наслідком впливу латинської мови на іспанську.

- Вивчення категорії виду в іспанській мові є важливим для покращення рівня розуміння та використання мови у комунікації з іспаномовними людьми.

- Категорія виду в іспанській мові може бути складною для розуміння для носіїв мови, які мають іншу лінгвістичну структуру в своїй рідній мові.

- Навчання категорії виду може включати в себе використання практичних прикладів та вправ, які допоможуть усвідомити відмінності між перфективним та не перфективним видом дієслів.

- Категорія виду може впливати на граматичні конструкції в іспанській мові, наприклад, на вибір підрядних речень, на розміщення заперечень, на використання дієприкметників та ін.

- Категорія виду в іспанській мові може бути важливою для розуміння літературних творів та культурних відмінностей в іспаномовних країнах.

- Дослідження категорії виду в іспанській мові може мати практичне застосування у вивченні іспанської мови як іноземної та у розробці програм навчання.

- Наукові дослідження категорії виду в іспанській мові можуть сприяти розвитку лінгвістики та розумінню особливостей мови в цілому.

Категорія виду в іспанській мові, подібно до інших мов, відіграє важливу роль у вираженні часу та аспекту дії. Вона відрізняється від категорії часу, оскільки визначає не тільки момент в часі, а й тривалість, зміст та результат дії. У іспанській мові категорія виду реалізується за допомогою різних часових форм, наприклад, простого, складного та наказового часу, а також дієслівних форм, таких як інфінітив, герундій та дієприкметник.

Для детальнішого аналізу категорії виду в іспанській мові варто звернути увагу на деякі її особливості та використання.

По-перше, категорія виду в іспанській мові відрізняється від категорії часу, оскільки вона вказує не тільки на момент в часі, а й на тривалість, зміст та результат дії. Це означає, що використання правильного виду дієслова є важливим для точного вираження значення речення.

По-друге, категорія виду в іспанській мові може змінюватися в залежності від контексту. Наприклад, дієслово "hablar" може вживатися в інфінітиві для вираження загальної дії говоріння, але у певних контекстах, коли необхідно виразити дію говоріння, яка є завершеною, використовуються форми дієприкметника та дієпрошедшого часу.

По-третє, категорія виду в іспанській мові може використовуватися для вираження різних аспектів дії, таких як продовження, закінчення, регулярність тощо. Наприклад, дієслово "ir" у наказовому способі з невизначеним видом вживається для вираження дії, яка повторюється, тоді як дієслово "venir" у наказовому способі з визначеним видом вживається для вираження закінченої дії.

Проблема дослідження категорії виду полягає в тому, що вона є

складною та нерівномірною для розуміння для іноземних студентів, особливо для тих, у кого в рідній мові немає схожої категорії. Для вирішення цієї проблеми важливо забезпечити належне навчання та використання різних підходів, таких як порівняння з рідною мовою, використання прикладів та вправ, а також активне використання категорії в різних контекстах.

Подальші рекомендації для навчання категорії виду включають розробку спеціальних матеріалів для навчання, таких як підручники та навчальні посібники, а також створення інтерактивних онлайн-курсів та ігор, що сприяють кращому розумінню категорії та її застосування. Крім того, важливо забезпечити належне навчання в умовах іммерсії, де студенти мають можливість використовувати мову в реальних комунікативних ситуаціях, що дозволяє забезпечити ефективне засвоєння категорії виду.

Отже, категорія виду в іспанській мові є важливим аспектом мовленнєвої системи, який має значення для розуміння часових відношень між діями, граматичних конструкцій та літературних творів. Вивчення категорії виду може бути важливим для навчання та розвитку іспанської мови як іноземної та розвитку лінгвістики в цілому.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Алімова Р. Р. Неологія в аспекті дериваційних і семантичних процесів. Ібероамериканські зошити. 2013. 12 листоп. (№2(2)). С. 75
2. Гальченко Я. С. Емоційно-оцінні суфікси з деспективним значенням у сучасній іспанській мові. Актуальні проблеми іспанської мови : тези міжв. студ. наук.практ. конф., м. Запоріжжя, 23 груд. 2016 р. Запоріжжя, 2016. С. 179
3. Денисюк Т. Б. Неологізми в іспанському економічному дискурсі. Національна економіка Республіки Білорусь: проблеми і перспективи : матеріали VIII Міжнар. науч.-практ. конф., м. Мінськ, 30 жовт. 2015 р. Мінськ, 2015. С. 342
4. Дзюбіна О. І. Особливості утворення і функціонування семантичних неологізмів іспанської мови в сфері інтернет-комунікації. 2014. 10 жовт. (№12). С. 23-27.
5. Ляпунова Н. В. Структура, семантика та прагматика словотвірних мережних неологізмів іспанської мови : автореф. дис ... канд. філ. наук : 10.02.05. Київ, 2012. 15 с.
6. Мариненко Павло Ігорович. Лексичні новотвори в сучасній іспанській мові: структурний та семантичний аспекти : дис... канд. наук: 10.02.05. Київ, 2007. 13 с.
7. Alvar Ezquerro M. El neologismo español actual. Actas del I Congreso internacional de léxico español actual , Venecia-Treviso, 14-15 de marzo de 2005 / coord. por Luis Luque Toro, 2007. págs. 11-36.
8. Carrasco Cantos I. y Robles Ávila S. Los extranjerismos crudos en la 23^a edición del DRAE: estudio retrospectivo (2001-2014). Pragmática, discurso y norma. Arco/Libros Letras Hispánicas. 65-96 pp. 12.
9. Diccionario RAE 2017: lista de palabras nuevas y enmiendas. URL: <https://www.20minutos.es/noticia/3217507/0/diccionario-rae-palabras-nuevas-2017/#xtor=AD-15&xts=467263>
10. Ejemplos de Derivación de Palabras. URL: <http://www.gramaticas.net/2014/06/ejemplos-de-derivacion-de-palabras.html> 14.
11. Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. Nueva gramática de la lengua española: morfología y sintaxis. Madrid: Espasa, 2009. 1149 p.
12. Real Academia Española. Tecnicismos, neologismos y extranjerismos en español. 23 edición del DRAE. 2015. URL: <http://www.rae.es/boletines/bilrae#sthash.gmHFLoz9.dpuf> 16.
13. Robles Ávila S. ¿Qué fue de los extranjerismos innecesarios o evitables del DPD en el reciente DRAE23? *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*. Madrid, 2017. С. 225-238. 17.

14. Seco M. Nuevo diccionario de dudas y dificultades de la lengua española. Barcelona: Espasa Calpe, 2011. 744 p.
15. Centro virtual Cervantez: Banco de neologismos. URL: https://cvc.cervantes.es/lengua/banco_neologismos/busqueda.asp
16. Diccionario de la lengua española. Edición del Tricentenario. URL: <http://dle.rae.es/20>.
17. Real Academia Española: Corpus del español del siglo XXI (CORPESXXI). URL: <http://www.rae.es/recursos/banco-de-datos/corpes-xx>
18. Fant L. La modalización del acierto formulativo en español. Revista internacional de lingüística iberoamericana, 2007, № 5 (1). P. 39–58.